

## Conmemora UIET Día Internacional de la Lengua Materna



**Poblado Oxolotán, Tacotalpa, Tabasco, 01 de Marzo de 2017.  
Para beneficio de pueblos Indígenas UIET traduce Constitución Política a lengua Ch'ol  
Estudiantes elaboran material didáctico en Lengua Materna para facilitar su aprendizaje**

En el marco de la celebración del Día Internacional de la Lengua Materna, la Universidad Intercultural del Estado de Tabasco (UIET), festejó con un programa de actividades que tuvo participación de docentes y estudiantes.

La actividad fue inaugurada por el director académico, Martín Ernesto Bouchot Mollinedo, en el Auditorio Claudio Méndez Méndez, en su mensaje mencionó “En la UIET, uno de nuestros objetivos es el rescate, preservación y difusión de lenguas maternas como el Chol, Ore, Zoque y Yokot’an entre otras, todo en un marco de disposición y total respeto a favor de la diversidad lingüística y de nuestras comunidades”.

El desarrollo del programa inició con la presentación de la Constitución Política traducida a lengua Ch'ol, a cargo del docente Nicolás Arcos Pérez, explicó que este trabajo se realizó durante el año 2011, un proyecto de la UIET, en convenio con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), en el que intervinieron estudiantes de las diversas carreras y hablantes del poblado Oxolotán.

Asimismo explicó que únicamente se retomó el ch'ol de Tabasco, ya que esta tiene variantes en los diferentes estados que la hablan. También, mencionó que durante el proceso de traducción se enfrentaron a dificultades de comprensión de palabras para su traducción “definir una término desconocido para el hablante de la lengua fue complicado, debido a que no sabe leer ni escribir, únicamente la habla ya que el aprendizaje es transmitido de generación en generación” señaló.

Posteriormente se presentó el Panel de Sustentabilidad y Defensa del Territorio en los Pueblos Originarios, integrados por los docentes Guadalupe Morales Valenzuela; José Luis Jiménez y Miqueas Sánchez.

La actividad continuó con la conferencia El estudio de las Lenguas Originarias de la UIET, a cargo del docente Pedro Lázaro; presentó los trabajos de grafías que los estudiantes de la licenciatura en Lengua Cultura han elaborado para la enseñanza del Yokot'an a partir del nivel básicos, como partes del cuerpo humano; fracciones y mitades; colores; nombres de animales, libros cartoneros entre otros.

El evento incluyó exposiciones de utensilios usados en los Pueblos hablantes del Ch'ol, de igual forma la obra de teatro Tu lengua me da risa y recital literario en Zoque con la participación de la poeta Miqueas Sánchez y del alumno Samuel Pérez Gómez en Ch'ol, y la participación artística del estudiante Casimiro García en Yokt'an.